

IMPORT / EXPORT, RAK 2006, r. Ulrich Seidl (135 min, německo-rusko-slovensky / české titulky). Je chladno a šero. Východ vypadá jako Západ, Západ jako Východ. V takové atmosféře se odehrávají dva příběhy, které na první pohled nemají nic společného. Jeden vypráví o Olze, mladé zdravotní sestře a matce, druhý o mladém Rakušanovi Paulim. Oba hledají práci, nový začátek, novou existenci, nový život. Import/ Export vypráví o sexu a smrti, životě a umírání, o vítězích a poražených, o moci a bezmocnosti i o tom, jak vycpané lišce odborně vyčistit zuby. **IMPORT / EXPORT, RAK 2006, dir. Ulrich Seidl (135 mins, German-Russian-Slovak Version / Czech subtitles).** It's cold and grey. The East looks like the West, the West like the East. In this atmosphere two stories take place, which at first glance do not have anything in common. The first is about Olga, a young nurse and mother. The second is about a young Austrian, Pauli. Both are looking for a job, for a restart, for a living, for a new life. Import/Export is about sex and death, living and dying, winners and losers, power and helplessness and how to professionally brush the teeth of a stuffed fox.

ZTRACENÁ DOVOLENÁ, ČR 2007, r. Lucie Králová (84 min, česko-anglicko-čínsky / české titulky). Český cestovatel Láda objevil ve

Svédsku kufr, v němž byly pouze negativy. Z těch vzniklo 756 fotografií neznámých turistů z Asie, čímž začal detektivní esej, ve kterém filmový štáb pátrá po tajemných Asiitech a po možné povaze člověka. **LOST HOLIDAY, CR 2007, dir. Lucie Králová (84 mins, Czech-English-Chinese Version / Czech subtitles).** Lost Holiday looks at tourism and tourist industry as a phenomena, which is deeply characteristic of our time. Based on recovered pictures of unknown Asian tourists, the film crew searches for who the people appearing on the pictures are, both in general and specific sense, what the Picture say about them and, last but not least, what the Picture say about ourselves.

FAUNŮV LABYRINT (El Laberinto Del Fauno), MEX-ŠPA-USA 2006, r. Guillermo del Toro (112 minut, španělsky / české titulky). Píše se rok 1944 a dvanáctiletá Ofélie jede se svou matkou za otčímem, frankistickým důstojníkem. Život ve vojenské posádce Ofélii nenabízí pouze realitu poznamenanou boji s povstalci a velmi chladným vztahem s otčímem – v nedalekém starodávném labyrintu dívka jednou v noci potká starého fauna, který jí prozradí, že je ztracenou princeznou kdysi mocné pohádkové říše a současně poslední nadějí na její záchranu... **PAN'S**

Vodičkova 41 (pasáž Světozor),
tel.: 224 946 824, e-mail: info@kinosvetozor.cz
www.kinosvetozor.cz
Bar a pokladna kina otevřají: všední dny 12:30, víkendy 10:30.
The bar and the box office open:
mo – fri at 12:30, weekend at 10:30 am

PROGRAM 11. 10. – 24. 10. 2007



k umění, druhá nachází lásku k muži, který je možná strůjcem jejich příběhu. **THE DOUBLE LIFE OF VERONIQUE, FRA 1991, dir. Krzysztof Kieślowski (98 minutes, Polish and French version / Czech subtitles).** The film tells two stories of two Veroniques – a Polish one and a French one. They don't know each other, but they have a few things in common: they look exactly the same, they are both talented in music, and they have a heart condition... The first one dies because of her overwhelming love for art, the second one falls in love with a man who might have caused their lives to go the way they had gone.

PŮLNOČNÍ KOVBOJ, USA 1969, r. John Schlesinger (113 minut, anglicky / české titulky). Naivní playboy, který živěn přesvědčením o své atraktivnosti pro newyorské solventní paničky opouští zaplivaný texaský bar, aby se mu velkoměsto odvděčilo přátelstvím s dalším životním ztroskotancem... **MIDNIGHT COWBOY, USA 1969, dir. John Schlesinger (113 minutes, English version / Czech subtitles).** The film is a story of a naive playboy who leaves a dingy Texas bar to go to New York because he is convinced the solvent city ladies will find him attractive. The city repays him with a strange friendship with another drifter...

ADOPTUJTE si svou sedačku v kině Světozor a užívejte si po dobu pěti let spousty **exkluzivních filmových výhod. A ještěže raději dáváte, než přijímáte, nezapomeňte, že Vánoce se blíží a vaši blízcí už další papuču nechťejí!**
Víc info na www.kinosvetozor.cz/adopce

Nevrhazujte kinolístek

Druhá bageta za pilku

Nevrhazujte svůj lístek do kina. Buďte se rána hodit, protože ti nás v Bageterii Boulevardu za něj dostanete za zakoupené bagety druhou bagetu za pilku ceny.

Přijďte! na bagetu k nás

Boulevard
BAGETERIE

Vodičkova 21, Praha 1
vzdálenost od kina k nám překonáte maximálně za 3 minuty, v závislosti na rychlosti vaší chůze

LABYRINTH, MEX-SPA-USA 2006, dir. Guillermo del Toro (112 minutes, Spanish version / Czech subtitles). The year is 1944 and a twelve-year-old Ofelia and her mother go to visit her step-father, an officer in Franco's army. The life in a military camp has more to offer to Ofelia than just the reality full of fighting the rebels and the rather cold relations with her step-father – in a nearby ancient labyrinth she meets Pan. This ancient satyr tells her, that she is in fact a princess of a once mighty fairytale kingdom and also the only one who can save the kingdom...

VRATNÉ LAHVE, ČR 2007, r. Jan Svěrák (100 minut, česky / anglické titulky). Komédie o loučení, vítání sleduje Josefa Tkalouna, učitele v důchodu, který ještě necítí, že by patřil do starého železa. Podzim života nehodlá strávit pouze s manželkou mezi čtyřmi zdmi jejich bytu a přijímá brigádu ve výkupu lahví, kde má k lidem píeci jen blíž... **EMPTYIES, CR 2007, dir. Jan Svěrák (100 minutes, Czech / English subtitles).** A comedy about having to part, being welcome, and other matters to do with marriage traces Josef Tkaloun, a retired teacher, who does not yet feel finished. He refuses to spend the autumn of his life whiting four walls with only his wife and accepts instead a part-time job handling bottles, where he can be closer to people...

arthouse

KINOSVĚTOZOR

...jednička s hvězdičkou

cinemax
FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

NA VÝCHOD OD RÁJE, USA 1955, r. Elia Kazan (115 minut, anglicky / české titulky). Dvojčata Cal a Aron žijí na americkém maloměstě společně se svým hluboce věřícím otcem. Zatímco poslušný Aron s otcem vychází dobře, nejistý Cal se nedokáže přizpůsobit. Ačkoli neustále touží po uznání, naráží jen na nepochopení... **EAST OF EDEN, USA 1955, dir. Elia Kazan (115 minutes, English version / Czech subtitles).** Twins Cal and Aron live in an American provincial town with their deeply religious father. While obedient Aron's relationship with his father is very good, insecure Cal just cannot adjust. His desire to be acknowledged only meets with misunderstanding...

MOTOCYKLOVÉ DENÍKY (Diarios de motocicleta), USA-PERU 2004, r. Walter Salles (128 minut, španělsky / české titulky). Dramatizace zážitků mladého Ernesta "Che" Guevary během jeho motocyklového výletu po jihoamerickém kontinentu. Snímek inspirovaly Guearovy deníky a Granadova kniha Con el Che por America Latina. **MOTORCYCLE DIARIES, USA-PERU 2004, dir. Walter Salles (128 minutes, Spanish version / Czech subtitles).** The film depicts the young Ernesto "Che" Guevara's motorcycle trip on the South American continent. It

was inspired by Guevara's own diaries and a book by Granado Con el Che por America Latina.

TAJNOSTI, ČR 2007, r. Alice Nellis (90 minut, česká verze). Julie je žena, která má zdánlivě úplně všechno. Ale také má v sobě tajemství, které se v jejím idylickém životě pomalu mění v časovanou bombu. **LITTLE GIRL BLUE, CZE 2007, dir. Alice Nellis (90 minutes, Czech version).** Julie is a woman, who appears to have all she has ever wanted. But she also carries with her a secret, gradually fostered by her idyllic life into a time bomb.

EDITH PIAF, FR-VB-ČR 2007, r. Olivier Dahan (140 minut, francouzsky / české titulky). Narodila se na chodníku, vyrůstala v nevěstinci, vydělávala si pouličním zpěvem. Přesto se z ní stala světoznámá hvězda první velikosti. Život Edith Piaf byl bojem o hudbu, přezítí a lásku. Její magický hlas, vášeň a přátelství s hvězdami své doby jí od dětství v chudobě přivedlo k obdivu celého světa. Žila vždy naplno a "ničeho nelitovala...". Dky své neuvěřitelně silné vůli a neobyčejnému nadání se vypořádala s tragickým osudem a její sen z dětství se stal skutečností. **EDITH PIAF, FR-GB-CZ 2007, dir. Olivier Dahan (140 minutes, French version / Czech subtitles).** Life of Edith Piaf was full of fight. Fight for

music, fight for survival, fight for love. She lived as fully as she could and „didn't feel sorry for anything...“ Extremely strong will and extraordinary talent helped her to deal with tragical destiny and dream of her childhood became real.

SHORTBUS, USA 2006, r. John Cameron Mitchell (102 minut, anglicky / české titulky). Sedm lidí se potýká se svými sexuálními a milostnými vztahy v undergroundovém klubu Shortbus. Film ukazuje možné způsoby, jak najít odpovědi na stále se vracející otázky: jak milovat a být milován. **SHORTBUS, USA 2006, dir. John Cameron Mitchell (102 minutes, English version / Czech subtitles).** Seven different people struggle with their sexual and love relationships in the Shortbus underground club. The film shows various ways of answering the ever returning question: how to be happy? How to love and be loved?

DVOJÍ ŽIVOT VERONIKY (La double vie de Veronique), FRA 1991, r. Krzysztof Kieślowski (98 minut, polsko-francouzsky / české titulky). Příběhy dvou Veronik, francouzské a polské. Neznají se, přesto je něco spojuje: vypadají stejně, obě mají hudební nadání a nemocné srdce... Zatímco první umírá pro lásku



11. 10. – 14. 10. FESTIVAL BOLLYWOOD-SKEHO FILMŮ.

Rádi se při sledování filmu doslova válíte smíchy, hystericky pláčete, telefonujete, svačíte, vaše děti pobíhají po sále a zlobí? To jste ukázkoví indický divák a neměli byste si nechat ujít 5. ročník Festivalu Bollywoodského filmu v kině Světozor, jenž se letos zaměří na nezávislou produkci. Nezávislost ale v podání indických filmů může znamenat mnohé: například snímek Krishi, kde se ským podvodníkem, který potkává Gandhiho; nebo indickou polici řešící zločin v Rio de Janeru v pokračování kasovního thráku Dhoom 2. Více podrobností na www.bollywood.cz nebo www.kinosvetozor.cz. **BOLLYWOOD FILM FESTIVAL.** Do you like watching movies and rolling around the cinema laughing, crying hysterically, having a various kind of phonecalls, having a snack, your children run around a cinema and are naughty? So you are a typical spectator from India and you should visit fifth annual of Bollywood film festival, this year focused on independents. To be independent can have a various connotations: Krishna meets superhero in Krishi. Mumbai crook encounters Mahatma Gandhi in Lage Raho Munnabhai. Indian police solves crime in Rio in Dhoom 2. More information about whole festival on www.bollywood.cz nebo www.kinosvetozor.cz.

18. 10. – 21. 10. MUSIC ON FILM - FILM ON MUSIC. Dovedete si představit film bez hudby? Pořadatelé čtvrtého ročníku festivalu MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC učíte ne! Od 18. do 22. října si můžete v kině Světozor na vlastní oči a uší ověřit, že film a hudbu neoddelíte! Užijete si některý z unikátních hudebních dokumentů (například snímek Joe Strummer: The Future is Unwritten, r. Julian Temple), filmy plné nejúžnejších partitur, jako je česká premiéra snímku Once s kytaristou Glenem Hansardem a českou zpěvačkou Markétou Irglovou v hlavních rolích, či některou z doprovodných akcí (koncerty, vystavy a další). Na závěr si můžete poslechnout komorní orchestr Berg, který zahrraje novou hudbu k legendárním snímkům Mechanický balet a Audalský pes. Více informací na www.mof-film.cz a www.kinosvetozor.cz. **MUSIC ON FILM – FILM ON MUSIC.** Can you imagine movies without music? Organizers of fourth annual of an international festival of music films MOFFOM certainly not! You can personally verify that movies and music plays together from October 18 until October 22! You'll enjoy one of the unique music documentaries (for example movie Joe Strummer: The Future is Unwritten, dir. Julien Temple), movies full of different scores, as czech first release of the movie Once with guitarist Glen Mansard and czech singer Markéta Irglová in lead roles, or concerts, exhibitions...More information about the films as well as about the whole festival on www.mof-film.cz and www.kinosvetozor.cz.

duction and to promote their projects to a wider public in a non-competitive, accessible and friendly festival environment. The audience award winning film will be screened this evening. The audience award winning film will be screened this evening. The partner of the screening is the International Music Films Festival Music On Film/Film On Music.

AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-

11. 10. / 20:30 / NEZÁVISLÁ INDIE. Festival bollywoodského filmu představuje pásmo nezávislých indických krátkých filmů, které ukazují alternativní proudy současně indické kinematografie. V Indii dominují velkéolep komerční spektakly, ale díky digitálním technologiím lze u nezávislých sítlačí náklady na minimum a vyjádřit se. Uvádí Sangita Stresthová. **INDEPENDENT INDIA.** Bollywood film festival presents a set of independent india short movies, which demonstrates alternative streams of actual india cinematography. Big commercial blockbusters reign in India, but new digital technologies facilitate low cost production - interesting movies can be made. Moderated by Sangita Stresthová

18.10. / 20:30 / SURFACE & TIME. Kolekce krátkých videí nazvaná Surface & Time vznikla jako

pokus umělkyně Heike Liss o popsání „vnitřního mediálního prostoru“. Během pěti let Liss zaznamenávala na fotografii či video každodenní situace. Poté ke spolupráci přizvala hudebního skladatele Freda Fritha. Projekce probíhá v rámci festivalu MOFFOM. Uvádí Heike Liss a Fred Firth. **SURFACE & TIME.** Collection of short video-movies called Surface & Time has been made as an attempt of artist Heike Liss who wanted to describe „internal media space“. Liss registered on photo or video everyday situations during five years. Then she invited in composer Fred Frith. The screening is a part of festival MOFFOM. Moderated by Heike Liss a Fred Firth. **Projekty Dokumentární pondělí a Audiovisual jsou realizovány za podpory Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva kultury ČR.**

VÝSTAVA / EXHIBITION:
1. 10. - 31. 10.
Výstava filmových plakátů HANSE HILLMANNA

Partnerrezer POTEMKIN

MAJO
91.9

RESPEKT

EUROPA **★** **CINEMAS**

WI-FI **WI-FI** **HOT SPOT**

11. 10. – 17. 10.		ČTVRTEK / THU 11. 10.	PÁTEK / FRI 12. 10.	SOBOTA / SAT 13. 10.	NEDELE / SUN 14. 10.	PONDĚLÍ / MON 15. 10.	ÚTERÝ / TUE 16. 10.	STŘEDA / WED 17. 10.
SÁL VELKÝ	11:00			parineeta	vratné lahve empties			
	13:00	na východ od ráje east of eden \$▼	na východ od ráje east of eden \$▼	parzania 13:30	vnitřní svět shah rukh khana inner world of shah rukh khan \$▼	import/export 13:30 \$▼	import/export 13:30 \$▼	import/export 13:30 \$▼
		vratné lahve empties 15:00 AT	vratné lahve empties 15:00 AT	jhoom barabar jhoom 16:30	omkara 15:00	vratné lahve empties 16:15 AT	vratné lahve empties 16:15 AT	vratné lahve empties 16:15 AT
		munnabhai, do toho! lage raho munnabhai 17:15	1942: a love story 17:15	fanaa 19:00	vnější svět shah rukh khana outer world of shah rukh khan 18:00	import/export 18:30	import/export 18:30	import/export 18:30
		úder 2 dhoom 2 20:15	krish 20:15		salaam namaste 20:00	ztracená dovolená 21:00	ztracená dovolená 21:00	ztracená dovolená 21:00
Bollywood 2007: vstupné 100,- (pokud není uvedeno jinak). Velký sál - původní verze / anglické titulky / simultánní překlad do sluchátek. Malý sál - původní verze / anglické titulky / BEZ překladu.								
SÁL MALÝ	11:15			tajnosti \$▼	tajnosti \$▼			
	13:15	půlnoční kovboj midnight cowboy \$▼	půlnoční kovboj midnight cowboy \$▼	půlnoční kovboj midnight cowboy \$▼	zubeidaa 14:30	ztracená dovolená \$▼	ztracená dovolená \$▼	ztracená dovolená - projekce pro seniory \$▼
		tajnosti 15:15	tajnosti 15:15	každé manželství začíná slzami / good marriage... \$▼	pochopit mahátmu making of the mahatma 17:30	tajnosti 16:00	tajnosti 16:00	tajnosti 16:00
		neutuchající žízeň pyaasa 17:30	neutuchající žízeň pyaasa 17:00	cizinci u nás – indové v čechách + už nikdy bhópál \$▼		faunův labyrint el laberinto del fauno 18:15	faunův labyrint el laberinto del fauno 18:15	faunův labyrint el laberinto del fauno 18:15
		nezávislá indie - AUDIOVISUAL 20:30	ram teri ganga maili 20:00	pochopit mahátmu making of the mahatma 18:30	parzania 20:30	vorga - cesta mezi břehy - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ 20:30	import/export 20:30	import/export 20:30
Bollywood 2007: vstupné 100,- (pokud není uvedeno jinak). Velký sál - původní verze / anglické titulky / simultánní překlad do sluchátek. Malý sál - původní verze / anglické titulky / BEZ překladu.								
\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection AT anglické titulky / english subtitles SVĚTOSLEVY: Poobědvat či po obědě do kina! První projekce v každém sále kina Světozor jen za 80 Kč! (Platí i s variantou snídaně o víkendu - v případě, že první projekce začíná dopoledne). Středeční odpoledne pro seniory pouze za 50 Kč!								

18. 10. – 24. 10.		ČTVRTEK / THU 18. 10.	PÁTEK / FRI 19. 10.	SOBOTA / SAT 20. 10.	NEDELE / SUN 21. 10.	PONDĚLÍ / MON 22. 10.	ÚTERÝ / TUE 23. 10.	STŘEDA / WED 24. 10.
SÁL VELKÝ	12:00		respect yourself: the stax record story	freestyle: the art of rhyme	blondie - one way or another			
	14:30	la vie en chantant	na kamalei: the men of hula + dancing kathmandu	fabricando tom zé	santouri	motocyklové deníky diarios de motocicleta 13:30 \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta 13:30 \$▼	edith piaf - projekce pro seniory 13:30 \$▼
	17:00	í echange	durban poison	theremin: an electronic odyssey	putěšestvíje dmitrija šostakoviča	edith piaf 16:00	edith piaf 16:00	edith piaf 16:00
	19:30	bardic divas + badakhshan	kurt cobain about a son	step across the border	let's get lost	komorní orchestr berg - filmový archiv 19:30	import/export 18:30	import/export 18:30
	22:00	freestyle: the art of rhyme	nijuman no borei + screamers	blondie - one way or another	metal: a headbanger's journey	shortbus 21:00	shortbus 21:00	shortbus 21:00
MOFFOM 2007 - Vstupné 75,- (zlevněné 50,-). Všechny projekce budou opatřeny českými podtitulky. Více info na www.kinosvetozor.cz nebo www.moffom.cz								
SÁL MALÝ	12:00	schlurf (mit swing gegen den gleichschritt)	wintersong - a film on dakota suite + slow motion addict	shut up & sing	fabricando tom zé			
	14:00	der rote elvis	nomadak TX	samba!	music Inn	dvojit život veroniky la double vie de véronique 13:15 \$▼	dvojit život veroniky la double vie de véronique 13:15 \$▼	dvojit život veroniky la double vie de véronique 13:15 \$▼
	16:00	the pied piper of hutzovina	queens of sound	george clinton: tales of dr. funkenstein + clash on broadway	global metal	motocyklové deníky diarios de motocicleta 15:45	import/export 15:45	import/export 15:45
	18:00	orquestra típica	suffering and smiling	routes + mariners and musicians	desperate man blues	fascinace - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ 18:30	faunův labyrint el laberinto del fauno 18:15	faunův labyrint el laberinto del fauno 18:15
	20:00	surface and time - AUDIOVISUAL 20:30	naf - yeled rehov	godfather of disco	twenty to life: the life & times of john sinclair	vítězný film ceny diváků MOFFOM 2007 - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ 20:30	import/export 20:30	import/export 20:30
22:00		punk's not dead	monks: the transatlantic feedback	the treasures of long gone john				
\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection AT anglické titulky / english subtitles SVĚTOSLEVY: Poobědvat či po obědě do kina! První projekce v každém sále kina Světozor jen za 80 Kč! (Platí i s variantou snídaně o víkendu - v případě, že první projekce začíná dopoledne). Středeční odpoledne pro seniory pouze za 50 Kč!								